2e Ca^rnel Capitulations.

nichan	نِشَانْ	signe.
cheref	شَرِيف	noble, illustre.
alichan	عَالِيشَانْ	d'une dignité éminente.
sami	سَامِي	haut.
mequian.	مَكَانْ	lieu ~~élevé~~. dignité.
soultani.	سُلْطَانِي	impérial.
toughra.	طُغْرَا	le chiffre du grand seigneur.
gharra.	غَرَّا	brillant, illustre.
ch djian	جِهَانْ	monde.
sitan.	سِتَانْ	qui prend, occupe.
khakani	خَاقَانِي	adjectif de خَاقَانْ

titre des monarques tartares.

nefeze.	نَفَذَ	pénétrer, être efficace.
avani	عَوْنْ	assistance.
Rebbani	رَبَّانِي	divin.
~~khumq~~ hugm.	حُكْم	ordre, commandement.
khazret	حَضْرَتْ	c'est un titre qui est

donné tant à dieu qu'aux grands de la terre.

akk.	حَقّ	justice. dieu.
djellé	جَلّ	{ il a été brillant de gloire et de majesté.

ála عَلَا il a été élevé.
ulevvi عُلُوّ hauteur eminence, excellence.
inaiat عِنَايِت faveur.
Bighaiat بِي غَايِت sans fin.
serveri سَرْوَر chef.
enbia. اَنْبِيَا les prophetes.
aleïe عَلَيه sur lui.
al آل famille.
essahhab. أصْحَاب compagnons.
efzul افضَل le plus abondant.
taiiat. تَحيَّة salut.
semuvvi سُمُوّ hauteur.
mu'djizat. مُعجِزَات miracle.
quesiratil. كَثِير abondant.
Bereqúat. بَرَكَات bénédiction.
senadid. صَنَادِيد plur. de صنديد chef puissant
selatin. سَلَاطِين plur de سلطان
خَوَاقِين prince monarque اَسَاطِين plur de اسطوانه colonne chef.
taidj Bakhcha تَاجْ بَخش Distribuer des couronnes
ukhosrevani خُسْرَوَان plur de خسرو prince Roi
R 2. evrinq nichin. اُورَنك نِشين qui est assis sur le trône

zillu ظِلّ ombre

errazin. أَرَضِين les terres فِي sur

echreful اشْرَف les plus illustres

Beled بَلَد pays ville

emaquin اَمَاكِن plur. de مكان lieu habitation

ebreq ابْرَك le plus saint

medine. مَدِينَة ville

mesaquin مَسَاكِن pl. de مسكن habitation, demeure

قِبْلَة la contrée vers la quelle se tournent les Musulmans pour faire la priere

جُمْلَة totalité tout

mihhrab. مِحْرَاب le lieu de la mosquée qui est du côté de l'orient.

إِسلَامِي musulman

teveedjedji تَوَجُّه se tourner.

ammei عَامَّة universalité

Diānet unvan دِيَانَت عُنْوَان pieux

مدين medine. مُكَرَّم vénérable saint

munevver. مُنَوَّر illuminé illustre

Khadim خَادِم Serviteur

قُدْسِ شَرِيف Jerusalem

مُبَارَك béni

Hhami	حَامِي	protecteur
Hhaquim	حَاكِم	gouverneur
Bilad.	بِلَادَ	plur. de بلد ville
	ثَلَاثَة	trois
mu'azzem	مُعَظَّم	grand
	اِدِرْنَة	andrinople
	شَام	Damas
	جَنَّت	Paradis
	مَشَام	odeur
	وِلَايَت	province pays
	طَرَابُلُس	tripoly
	شَام	Syrie
	مِصِر	Egypte
	نَادِرَة	chose rare
	عَصْر نزهت	siecles
	نُزْهَت	délices
	اِرتِسَام	désignation renommée
	كُلِّيًا	totalement
	شَهْبَا	couleur de cendre
	عَجَم	Persan
	خُصُوصًا	particulièrement.

دار maison

سداد chemin de la droiture, du salut .3. P.

بهجت beauté

رسوم les signes

جزیره île

کرید Crète

قبریس Chypres

ساقز Scio

مغرب Barbarie

حبش Abyssinie

جهاد guerre

جزایر algers

غرب occident

آق blanc

دکز la mer

قره noir

Serwāhyl سواحل plur. de ساحل côte

دیار pays.

ممالك plur. de مملکت pays

جمیعاً en tout

چراکسه Circassie.

كورجستان Géorgie
دشت plaine
قپچاق nom d'une tribu tartare qui avoit occupé le pays situé au dessus de la mer Caspienne
ايلات
داير qui entoure, concerne appartient
حوالی environs contrées
واقع واقع qui se trouve situé.
عموما en general
مغناق
اويماقان
مضافات pays, villes incorporées
بوسنه Bosnie
قلعه forteresse
صرب Servie
حكومت principauté
قلاع plur. de قلعه
حصون plur de حصن forteresse
ارنودلق albanie
بلاد ville. pays. بالتمام Completement
افلاق Valachie
بغدان Moldavie
جوانب plur de. جانب coté
تعريف faire connoître.

توصيف louer
مستغنى qui n'a pas besoin
نيچه plusieurs
بقاع plur de. بقعه contrée lieu
معدلت equité
پناه refuge شهنشاه Royal
نصرت victoire
دستگاه fabrique
ابن fils
الغازى le victorieux
منشور publié diplôme impérial
سعادت felicité &
نشور qui repand
سلطنت empire puissance
توقيع Chiffre impérial
رفيع élevé
البرّين les deux continents
موقّع muni du titre
مزين orné مثال
بيمثال sans égal incomparable
عنوان titre خلافت
عظمت grandeur
البحرين les deux mers
مطرّز orné d'une large marge

	معنون	orné du titre
Wehhab	وهّاب	qui donne généreux
	مالك	qui possede, gouverne
	رقاب	nuque cou
	شان	dignité gloire
	عن	de
	شوايب	plur. شايبه chose impure
افتعال: ريب	ارتياب	doute
	كمال	perfection
	فضل	bonté grace
	عنايت	assistance
f. s. -	ملجا	asyle
	عاليتبار	d'une race illustre
	ملاذ	refuge asyle
	ذو الاعتبار	honoré respectable
	عتبه	porte
	عليه	sublime
	دولت	felicité
	مدار	centre siege
	افتخار	gloire
	امرا	plur de امير Prince commandant
	عظام	plur de عظيم grand
	عيسوى	de Jesus

مختار elu, elite

كبرا plur de كبير grand

فخام pl. de فخيم glorieux magnifique

مسيحى du messie

mus lyh مصلح médiateur

مصالح pl. de مصلحت affaire

جماهير pl. de جمهور affaires publiques

طايفه nation

نصرانى Nazareen, Chretien

ساحب quitraine après lui l'habit

اذيال pl de ذيل pli de l'habit

حشمت Suite nombreuse.

وقار autorité majesté

صاحب possesseur, doué

دلايل plur de. دليل preuve

مجد gloire

اعتبار consideration respect

تابع Soumis

وسيع large vaste

مسالك plur de مسلك chemin contrée

حشمتلو magnifique ~~grand~~

اولو grand

رغبتلو desiré honoré

قديمى ancien

صادق sincere
دوست ami
اون بشنجی quinzieme
ختم il a terminé
عواقب pl de عاقبت la fin
خیر le bien bonheur
رشاد chemin du salut
احسن il a été rendu bon
الیه à lui
سبیل chemin
صواب droiture
سداد droiture chemin du salut
جناب c'est un titre
خلوص sincerité
fuad فؤاد cœur
مزید augmentation
خصوصیت کیفیت attachement, état
اشعار faire savoir ~~produire~~
page. 6me ایراد produire
حاوی contenant
دربار porte cour
خلافتقرار siege du khalifat.
خسروانه impériale

نامه lettre

دوستی amitié

علامه signe

توارد ایلمك arriver, parvenir

ناشی à cause comme —

مشارٌ اِلیه le susdit

ذِكر ایتمك mentionner —

وِلا amitié

تمیمه solide

تبْلیغ faire parvenir

تَسْلیم presenter, remettre,

بِالفعل actuellement, actuel

ارباب اِستشاره Conseillers

حال presentement

اِستانه Porte, cour

ایلچیلك fonction d'ambassadeur

مقبول agréable

معتبر consideré estimé

مدبِّر habile

فراست prudence

كُسْتر qui répand

قِدْوة modèle

مِلّة nation religion

عُمْدة Colonne.

مَارْكِيزْ marquis

خُتِمَت il a été terminé

سُدَّه Seuil de la porte, porte cour-

سَنِيه elevé sublime

مَوْهِبَت don

شَاهَانه impérial

عَرْضْ exposer

اِستِيذَانْ demander la permission

رَسم regle cérémonial

f.a. 7 m.- دِيرِين, اَبَد ancien eternité

~~ابد~~ قَرِين joint

عَوَارِفِ pl. de عارفه bienfait don

اِذْن permission

عَوَاطِف pl. de عاطفه bienfait

Rkhousat. رُخصَت permission.

مَبْذُولْ depense ~~accordé~~

مَوْصُول arrive accordé

بنَاً bati, fondé, comme

مُومِي اليه susdit

پِيشگاه la place de devant

سَرِير trône

مَصْير refuge

	ملوكانه	royal impérial.
	عزّ	Splendeur, magnificence.
	حضور	presence.
faiz.	فايض	abondant.
elnour.	آلنور	la lumiere.
chehriarané.	شهرياراته	impérial.
mazheri.	مظهر	objet, témoin.
techrifat.	تشريفات	honneurs
salif.	سالف	précédent
beian.	بيان	indication
Daime.	دايمه	qui dure toujours
ka'ide.	قاعده	coutume
kadim.	قديم	ancienne
Dei dene.	ديدنه عثمانی	Othoman coutume
mustedim	مستديم	qui dure toujours
djianbani	جهانباني	impérial
Destour	دستور	modele vezir
	اكرم	très honoré
muchir.	مشير	conseiller.
efkhem.	افخم	tres magnifique
nizam.	نظام	ordre arrangement
alem.	عالم	monde
nazim	ناظم	qui met en ordre.

	~~nazam~~ nazim	مَنَاظِم	pl. de. ناظم ordre rang
	umem.	اُمَم	plur. de امّة peuple
	muquemmel	مُكَمِّل	qui rend complet
	namous.	ناموس	gloire
	uzma	عُظْمِي	grande
	murettibe.	مُرَتِّب	qui dirige arrange
	~~e~~meratib	مَرَاتِب	pl. de مرتبه dégré rang
	qubra.	كُبْرى	grande
	elmahfoufou.	المَحْفُوفُ	doué
Sounouf	~~Soufouf~~	صُنُوف	pl. de صنف genre espece
		مليك	Roi
	ahla.	آلاعلى	le très haut
	Soutoude.	سُتُودَة	loué louable
	chieme.	شيمه	caractere naturel.
		وكيل	Lieutenant
	moutlak.	مُطْلَق	absolu
P. 8.		فرخنده	heureux
		قَدَم	le pas bon augure
		آدام	qu'il donne une durée eternelle
		اِجْلَال	magnificence
		ضاعف	qu'il double
		نصر ~~تأبيد~~	victoire
تأبيد		تأكيد	faire durer éternellement.

اِقْتِدَار puissance
اِقْبَال prosperité
وَسَاطَت entremise
تَرْجُمَه traduction
مَفْهُوم le contenu
مَوَدَّت amitié
مَرْسُوم marqué
پايه pied
اعلا très elevé
تلخيص rapporter.
مضمون le contenu
محبت amitié
مشحون plein rempli
عهد temps
پيشين precedent
دور temps
ديرين ancien
الی jusqu'en
هذا الحين ce temps
ابا pères ancêtres
كرام plur de كريم noble généreux
اجداد plur. de. جدّ ancêtres
عظام plur. عظيم grand.

انار quil illumine rende brillant

براهين

حضرات pl. حضرت c'est un titre

اكتناه arriver au sommet

مابين entre deux

منعقد noue conclu

اسلوب maniere

سابق precedent

مرعى observe

اقصا extremité

امال pl. امل espoir desir

منتها fini fin

مافى البال cequi est dans le coeur

دولت cour gouvernement

ايلچى Ambassadeur

ترجمان interprête

تاجر negociant ~~sujet~~

رعايا Sujets

اسوده tranquille

حال état

müreffeh مرفّه tranquile

P. 9. - بال coeur

mahmij محمىّ protege

اسبق plus avant.

حيات la vie
نعيم bienfaisant bien heureux
memat ممات la mort
مرحوم defunt
مغفورله défunt il lui a été pardonné
امجد tres glorieux
طاب qu'il soit bon heureux
ثرا terre
نعم qu'il soit bon
mesva مثوا demeure habitation
زمان temps
ميمنت bonheur
بيك mille
سكسان quatre vingt
سنه année
هجرى de l'hegire
تاريخ date
muwerrechan مورخاً dater
تجديد ايتمك renouveller
عهدنامه traité capitulation
همايون Auguste
ابهّت magnificence
نمون qui montre

اوان pl. de. ان temps
بهجت beauté
اقتران association
تأكيد fortifier raffermir
دودمان famille
شامخ élevé sublime
اركان pl. de ركن colonne
وفور abondance
اخلاص sincerité
علاقه attachement
اختصاص dévouement
بعض quelques uns
موادّ pl. de مادّه article.
ضمّ ajouter
الحاق ajouter
تنوير éclaircir
تشييد fortifier raffermir
f. 10 — ـه ياد تذكار rappeller au souvenir
وكلاء دولت les ministres
شفاهًا en parlant en face de quelqu'un
تقرير parler
muhāt محاط environné connu.

علم connoissance
عالم monde
آرا qui orne
اسكندر Alexandre
از قديم depuis les anciens temps
روز jour
افزون augmenté
بين entre
مرصون raffermi, consolidé
مأمون stable constant
بنيان édifice; ~~amitie~~
~~مرصون~~ حبّ amitié
بتّخصيص en particulier
هنكام le temps
ظفر victoire
اثار les traces signes
ايام les jours
قرار durée
خاصّة particulierement
مشار اليه susdit
ظهوره كالمك montées
وداد amitié wedād
پيرايه ornement

بويله Si ainsi
مصافات bonne harmonie
موالات amitié reciproque
فيما بعد Dans la suite
يوما فيوما De jour en jour
مستحكم consolidé
استوار ferme fort
ملحوظ regardé pensé esperé
ingiats انجاح reussite succes
f. 11. _mültemisāt_ ملتمسات demandes
حيز lieu
قبول agreer accepter
جلوه كر اولمق être resplendissant, paroître
مراسم les regles; les loix
semere ثمره fruits
نتيجه but
امد شد ~~commerce~~ allant et venant
ترفيه procurer la tranquilité
امنيت sureté
تاريخ date
مرقوم susdit

تجارت *commerce*

امور *affaires*

ترويج { *faire que les marchandises se debitent.*

تمشيت *faire aller.*

ضميمه *addition*

تجديد *renouveller*

بتمامها *dans toute leur etendue*

تام الشرف *respectable*

مقرّر و محقّق *confirmer*

معتبر *considéré*

بشقه *outre non seulement*

~~[illegible]~~ادا *payer*

معتاد *accoutumé*

مستديم *qui donne toujours*

مصدريه *droit de Mezeterie*

عفو *(exemption)*

امر تجارت *commerce*

Refahijet — رفاهيت *tranquillité*

احوال *pl. de* حال *état*

~~كيفيات~~ داير *concernant*

كيفيات *pl. de* كيفيت *affaire*

دفعه fois

مامور qui a reçu des ordres préposé

مذاکره conversation conférence

ترتیب mettre en ordre arranger

f. 12. — مکالمه conversation entretien

تهذیب arranger ajuster

رخصت permission pouvoir

کامل parfait plein

ماموریت commission

شامل étendu qui comprend tout

میانه milieu entre

بالدفعات plusieurs fois

انفع le plus avantageux

انسب le plus convenable

وجه face manière

تسویه égaliser

تعدیل mettre en équilibre bien arranger

قرارداده arrêté conclu

تکمیل achever, compléter

ینه de nouveau

رکاب étrier

وساطتلريله entremiser

كامياب	qui obtient ce qui desire fortuné
خاقانى	impérial
مجرّد	Seulement specialement
نصاب	origine principe
ثبات	Stabilité constance
مشاهده ايتمك	voir, temoigner, marquer
صدق	Sincerite droiture
درون	interieur coeur
منصوص	manifeste
احتراماً	honorant appréciant
جديداً	nouvellement
عقد ايتمك	conclure
اجرا	executer
انفاذ	faire passer executer
خطّ	Autographe
نقط	marqué de voyelles
مبتنى	fondé base
موهبت	don présent
ارزانى قلمق	trouver digne accorder
فرمان	commandement
شرف صدور بولمق	trouver l'honneur de l'émanation emaner
سابق	precedent ancien.

اجرا انفاذ

— f. 13.

لفظ بلفظ mot pour mot.

بعينها exactement

تماما complètement

رتبه مقدمه rang degré premier

بسط étendre

تقرير ecrire exposer

بر suivant

مشروح expliqué

لاحق ajouté

muzejjel مذيل qui a une large marge

ذكر mention

تحرير écrire

يرله avec en

مجددا de nouveau renouvellé.

شرفيبخش qui accorde l'honneur

املا ecrire suivant l'orthographe

ايد la main

تسليم remettre

P. 14.- اعطا donner

واجب necessaire du convenable

انقياد obéissance

اصدار émaner

	ایراد	produire
	فرانچه‌لو	françois
Coudsouchérif	قدس شریف	Jérusalem
ziaret	زیارت	visite, pélerinage,
quelmek.	کلمك	venir
quitmek.	کتمك	s'en aller
nam.	نام	nom nommé
quenisé	کنیسه	église
Rouban.	رهبان	pl. de راهب moine religieux
dakhil etmek.	دخل ایتمك	entrer, emmiscer, troubler
taarrouz	تعرّض	s'opposer inquieter
Khalel.	خلل	trouble altération
vazi'	وضع	action procédé
merkhoum.	مرحوم	defunt
maghfourlé.	مغفورله	à qui on a pardonné
sera.	ثرا	terre
tabé.	طاب	qu'il soit bon
memnou'	ممنوع	prohibé
metaa	متاع	marchandise
pembé.	پنبه	coton
richtei.	رشتهٔ پنبه	Coton filé.

Sakhtiian	سختيان	maroquin
khuqm.	حكم	ordre commandement
khala.	حالا	presentement
quemal.	كمال	perfection
akhlas.	اخلاص	Sincerité
ikhtisas.	اختصاص	attachement
nour.	نور	qui et illumine illustre
merakid.	مراقد	pl. de مرقد lit tombeau
memnou'at.	ممنوعات	marchandises prohibées
Balmoumou	بال مومى	cire
quin.	كون	cuir
ferd.	فرد	personne individu
mani'	مانع	empêchant
kaied itmek.	قيد ايتمك	lier, arreter, inscrire
quemaquian.	كما كان	comme il a été
mukarrer.	مقرّر طوتمق	confirmer
adem.	ادم	homme personne
tudjar.	تجار	negocians plur. de تاجر
quetirmek.	كتورمك	apporter
grouch.	غروش	piastre
memalik.	ممالك	plur. de مملكت province état

f.15.b.

mahhrous.	محروس	bien gardé
evveliden.	اوّلدن	depuis les premiers temps cidevant.
resm.	رسم	droit
almaK.	المق	prendre
taleb.	طلب	demande
aKtchè.	اقچه	argent monnoyé
Kati' etmeK.	قطع ايتمك	battre
Khazinedar.	خزينه دار	tresorier
zarbakhne	ضربخانه	hotel de la monnoie.
emin,	امين	Intendant.
hharbi	حربی	qui signifie proprement militaire ou en guerre, ne designe ici que les pays chretiens avec lesquels la porte n'a pas conclu de traité.
guemi	كمی	navire vaisseau
guirmeK.	كيرمك	entrer
hhal.	حال	état affaire
tudjaret uzere olmaK.	تجارت اوزره اولمق	faire le commerce
esir.	اسير	prisonnier esclave.
es vab.	اثواب	hardes, effets, biens plur de ثوب .

querift.	كرفت ايلمك	prendre saisir, confisquer
cheri	شرع	loi
mukhalif.	مخالف	contraire
madamqui.	مادامكه	tant que pourquoi
f. 16 Corsan.	قورسان	corsaire
fesad.	فساد	mal hostilité
ba'ané.	بهانه	pretexte
melek.	ملك	possession propriété
zakhire.	ذخيره	provisions de bouche
tahhmil	تحميل	charger
iné.	ينه	de nouveau
heli islam.	اهل اسلام	musulman
دشمن ennemi	راست كلمك	rencontrer
iletmek.	ايلتمك	porter transporter
zemmi	ذمّى	tributaire sujet.
adjir	اجير	qui est à la solde.
ikhtiar	اختيار	choix plein gré
...17 satoun almak.	صاتون المق	acheter
khaiz.	اخذ	prendre
sonra.	صكره	aprés
itch.	ايچ	dedans
anun quibi.	انك كبى	comme cela pareil
itlak etmek.	اطلاق ايتمك	relacher élargir.

muchurunhilei	~~مسهر~~ مشار اليه	Susdit
rika.	رضا	consentement, bon plaisir
tadjar.	تاجر	negociant
	كتورمك	apporter
	المق	acheter
	كتورمك	emporter
	متاع	marchandise
kadimden.	قديمدن	anciennement
	بها	prix
	كمرك	douane, droit de douane
alina quelmek.	النه كلمك	être accoutumé d'être prix
	ینه	De nouveau
minval.	منوال	maniere
	زياده	plus plus grand
	بها	prix ~~vend~~
Bih.	بيع	vendre
khiradj.	اخراج	Sortir débarquer
	متاع	marchandise
	ماعدا	outre
akhar.	اخر	autre
isquele.	اسكله	echelle
	استمك	Desirer vouloir

cled ir Simi

	Transliteration	Ottoman	French
	ieltmek.	طلب	Demande
b. 18	— elitmek.	ایلتشمك	transporter
		مانع اولمق	être empeché
	hhadis.	حادث	nouveau
		اقچه	aspre argent
	Djezair	جزایر	algere
	Gharb.	غرب	barbarie
		قورسان	corsaire
		لیمان	port
	Raaietitmek.	رعایت ایتمك	traiter avec des égards / favorablement.
		باروت	poudre
		قورشون	plomb
	ielquen.	یلكن	voile
	alat.	الات	instruments agrès
		لكن	cependant neanmoins
		مزبور	susdit
		تجار	plur de تاجر négociant
		راست كلمك	rencontrer
	mal.	مال	bien marchandise
	Gharet	غارت كوار	piller
		مرحوم	defunt.

Djedd. جد grand pere aïeul

iuturquvar. بزرگوار grand illustre

زمان temps regne

بالدفعات plusieurs fois

tenbii تنبيه ايتمك defendre

mutenebbi. متنبه corrigé amendé

taddi. ~~taadi~~ تعدّی opposition

رضا consentement,

همايون auguste impérial

يوقدر il n'y a pas

makoule. مقوله genre façon

itlak. اطلاق mettre en liberté

بيقصور sans reste entierement – P. 19.

men baad. من بعد dans la suite

chenaat. شناعت desobeissance –

مشار اليه susdit

namè. نامه lettre

ilam. اعلام informer

قنغی le quel, quelque

Beilerbeii. بكلربكی gouverneur, general

~~[illegible]~~ titre des Deys.

maiazoul. معزول destitué

tezmin.	تضمين	dedommager
Defa'atile.	دفعاتله	plusieurs fois
	مقيد	qui est attentif qui se soucie
edjilden.	اجلدن	à cause parce que
emr.	امر	ordre commandement
imtisal	امتثال	obeissance
Kila a.	قلعه	forteresse
Kaboul ilemek.	قبول ايلمك	recevoir
fesad	فساد	mechanceté brigandage
Défa'	دفع	empecher réprimer
tekaiud	تقيد	s'appliquer employer
akkid akd	عقد ايتمك	lier conclure
ahd.	عهد	traité
alell virmek.	خلل وير مك	porter atteinte.
20 hhugm.	حكم	ordre commandement
mezmoun.	مضمون	le contenu
quemoquian.	كما كان	comme il a été, comme par le passé
mukarrer.	مقرر	confirmé
bab.	باب	porte matiere
mumailei.	موى اليه	Susdit
chgr.	شكر	eloge bon temoignage ~~Soumis, dependant~~
tabi'	تابع	Soumis dependant
queurfuzin	كورفزين	Golfe.

nam.	نام	nom nommé
merdjan.	مرجان	corail
Balik.	بالق	poisson
Saïd etlemex.	صيد ايلمك	chasser, pêcher
evvelden.	اولدن	des premiers temps, précédemment
Djari olmak.	جاري اولمق	avoir cours
a'det.	عادت	coutume
Kharadj.	خارج	qui est dehors
dakhil itdirilmek.	دخل ايتدرلمك	permettre qu'on inquiete
ikhdmet.	خذمت	Service
terdjuman.	ترجمان	interprête
oliquelmek.	اوليكلمك	être dans l'usage d'être fait
Kharadj.	خراج	la capitulation
Saïr.	ساير	tous, autres
teklif.	تكاليف	charges publiques pl. de.
~~a'rfi~~ urfi	عرفي	connu, public
ma'af.	معاف	exempt
tahhmil.	تحميل	charger
zimmi	ذمّي	tributaire, sujet
iletmek.	التمك	transporter
aïed.	عايد	usité +

21

resm.	رسم	droit
Bailadj	بايلاج	Consulat
hhak.	حق	droit
Bikousour.	بيقصور	sans reste, exactement
inad	عناد	obstination, opposition
moualifet.	مخالفت	contravention
ara.	آرا	milieu, entre.
kan	قان	sang meurtre
ve yakhod.	وياخود	ou
chenaet.	شناعت	mal, désordre
vakiolmak.	واقع اولمق	avoir lieu
ain.	ايين	coutume
queermek.	كورمك	avoir examiner
fasl itmek.	فصل ايتمك	décider
zabit.	ضابط	officier
ferd.	فرد	individu personne
taa'rrouz.	تعرّض	inquiéter
ahhval.	احوال	affaires pl. de. حال
nasb.	نصب	constituer, établir.
22 Dava.	دعوى	procès
abs itmek.	حبس ايتمك	mettre en prison.

ev.	او	maison
muhurlemek.	مهرلمك	apposer le scellé
asitané.	استانه	porte
sa'adet.	سعادت	félicité
istima'itmek.	استماع ايتمك	ecouter examiner
zigr. itmek.	ذكر ايتمك	mentioner
khilaf.	خلاف	contraire
mukaddem.	مقدم	anterieur
moukhkhar.	موخّر	postérieur
ibraz itmek.	ابراز ايتمك	presenter produire
mudjibindje.	موجبنجه	conformement
a'mel itmek.	عمل ايتمك	faire agir
silsile.	سلسله	chaine, serie, succession
nesl.	نسل	race, famille.
millet.	ملت	nation
messihhi	مسيحى	du messie, chrétien
muluk.	ملوك	pl. de ملك Roi
tavaif.	طوايف	pl. de طايفه nation
issevii	عيسوى	de Jésus chrétien
mian	ميان	milieu, entre.

mechhour.	مشهور	renommé, célèbre
Ban.	بان	prince
mukadden.	مقدم	anterieur avant
miklad + mekalad.	مقلاد	clef.
uquioumeth.	حكومت	gouvernement, autorité
mufevves mufewal.	مفوض	commis, confié
musellen.	مسلم	conservé intacte
aba.	ابا	pères, ancêtres
idjdad.	اجداد	grands pères, ayeuls
P. 23. avalinichan.	عوالى نشان	auguste, glorieux, élevé,
an.	ان	moment, temps.
quelindje.	كلنجه	Jusque
atabe.	عتبه	porte
adalet.	عدالت	équité
Khoulous.	خلوص	Sincerité
Bal.	بال	coeur
chimdeiedek.	شمديه دك	jusqu'à présent
mabein.	مابين	entre,
asla.	اصلا	suivi d'une négation du tout
nekzi	نقض	rompre, violer. ~~sureté~~
eman.	امان	Sureté

neqs.	نكث	dissoudre, rompre,
misaq.	ميثاق	pacte traité
eiman.	أيمان	sermens plur de. يمين
vaki olmak.	واقع اولمق	avoir lieu
sudde.	سده	porte
quemal.	كمال	perfection
sabit.	ثابت	stable constant
kadem.	قدم	pied
+ rasikh.	راسخ	ferme
Dem.	دم	souffle.
oliquemek.	اوليكلمك	être dans l'habitude d'être
edjil den.	اجلدن	à cause parce que
echiané.	اشيانه	nid séjour
mukim.	مقيم	residant
divan.	ديوان	divan, conseil, audience
Bulend.	بلند	élevé suprême
evan.	ايوان	salle, palais
vezir.	وزرا	pl. de وزير vésir
muchir.	مشير	conseiller.
zulikhtiram.	ذوى الاحترام	possesseur de l'honneur très honoré. 24

اختصاص attachement

tekaddem. تقدّم avoir le pas sur d'autre

tesadder. تصدّر avoir la preseance

hedié. هدايا pl. de هديّه present

libas. لباس vêtement

moquiolat. ماكولات comestible

mechroubat. مشروبات boissons

muhimm. مهمّ necessaire

aktche, اقچه argent

nesne. نسنه chose, objet

quemruk. كمرك droit de douane

taleb. طلب ايتمك demander, exiger

Bender. بندر ville de commerce

Bailos. بايلوس consul

Djari. جاري اولمق avoir cours, se pratique

esvab. اثواب effets

Djemi! جميع tout

Zeman. زمان temps

Liman. ليمان port

istiman استيمان confiance

emn امن sureté tranquilité

eman.	امان	assurance de la paix
Deria.	دریا	la mer
fourtouna.	فورتنه	tempête
muzaika.	مضایقه	détresse
mu'avenet.	معاونت	assistance
lazim.	لازم	necessaire
ahhzir.	حاضر	prêt, présent
khassa quiemi.	خاصّه کمیلر	vaisseaux de l'état
khalk.	خلق	équipages
ghairi.	غیری	autre
muzaheret	مظاهرت	appui assistance
kalioun.	قالیون	vaisseau
Serdar.	سردار	commandant.
ruesa.	رؤسا	pl. de رئیس chef. capitaine
mukhtar.	مختار	choisi
kaimakam.	قایم مقام	lieutenant
ri'aiet.	رعایت	égards
ihtimam.	اهتمام	soin
dakika.	دقیقه	la moindre chose
fevt etmek.	فوت ایتمك	passer négliger.

- f. 25 -

Zad	زاد	provisions de bouche
Zevade	زواده	
tedarik.	تدارك	preparer, fournir
sai'i	سعى	soin
akdam.	اقدام	application
chiddet.	شدّت	violence
Rouzquiar.	روزكار	vent
Denir.	دكز	la mer
Kara.	قره	la terre
atmak.	اتمق	jetter
Beiy.	بك	gouverneur
kazi.	قاضى	juge
kourtmak.	قورتمق	sauveur
esbab.	اسباب.	effets.
quirouvirmek	كيرو ويرمك	restituer
f. 26. kourou	قورو	terre
yurumek.	يوريمك	aller marcher
Bairak.	بيراق	pavillon
mukadema.	مقدما	precedemment
raaia.	رعايا	sujets
	الحق	adjoint, incorporé.

Diar.	ديار	pays
Bii'	بيع	vendre
chora.	شرا	acheter
tudjaret.	تجارت	commerce
cheuile.	شوكله	ceque
resm.	رسوم	pl. de رسم droit
adi.	عادى	usité
akk.	حق	droit
a'det.	عادت	usage
kanoun.	قانون	regle
quelich.	كلش	action d'arriver, arrivée
quidich.	كيدش	depart
quemeldu.	كوكللو	qui fait une chose de son propre mouvement
asquer.	عسكر	troupes
rizai.	رضا	consentement. bongré
metaa.	متاع	marchandise
Djabiran.	جبرا	de force.
Brakmak.	براقمق	jetter
medioun.	مديون	endetté
Deïn	دين	creánce, dette,

— 27

	Bordjlou.	بورجلو	débiteur
	Kefil.	كفيل	caution
	akhr.	آخر	autre
	murd olmak	مرد اولمق	mourir
	Dakhil itmek.	دخل ايتمك	entrer s'ingerer
	Vasiet.	وصيت	leguer par testament
	vasietsiz.	وصيتسز	sans testament
	ma'rifet.	معرفت	connoissance, entremise
	yolou yoldach.	يولو يولداش	compatriote
		بيت آلماليجى	officiers du fisc
	Kassam.	قسّام	officiers du droit d'aubaine
	quefalat.	كفالت	cautionnement
	chri'.	شرعى	qui regarde la justice
28.	Kadi.	قاضى	juge
	Sibit itmek.	ثبت ايتمك	rendre stable inscrire
	Sedjelle.	سجلّ	protocole, registre
	veia.	ويا	ou
	hhudjet.	حجّت	sentence de juge, acte legislatise par le juge
	almak.	آلمق	prendre
	niza'.	نزاع	contestation différend.

nazar etmek.	نظر ايتمك	regarder avoir recours
mudjib.	موجب	conforme
mudjerrd.	مجرّد	seulement, ne que
chahid.	شاهد	témoin
Zor.	زور	mensonge fausseté
ikamet it. mek.	اقامت ايتمك	produire
khilaf.	خلاف	contraire
Davai itmek.	دعوى ايتمك	intenter un procès
madamki	مادامكه	tanque, pourvuque
muquiid	مقيّد	inscrit
tezvir	تزوير	fraude supercherie
chitem.	شتم	injure.
Djeb.	جلب	attirer prendre, avidité — 17 l.
Rendjide.	رنجيده ايتمك	inquieter
meni. / Defi'	منع / دفع ايتمك	empêcher
deien idenmek.	دين ايدنمك	se defaire des dettes / contracter des dettes — 29
ve yakhoud.	وياخود	ou
vedjh.	وجه	visage, face, maniere.

muttehem.	متّهم	suspect, accusé,
Ghaib.	غيبت ايلمك	disparoitre
guunahsiz.	كناهسز	innocent
guefil.	كفيل	caution
khahar.	اخر	autre
.	طوتمق	prendre saisir
mutéalik.	متعلق	appartenant, dependant,
esir.	اسير	esclave
saib.	صاحب	maître
vequil.	وكيل	fondé de procuration
sudde.	سدّه	porte
kazie	قضيّه	affaire
guermek.	كورمك	voir, examiner
temequin.	تمكن ايتمك	Demeurer être établi
Kharadj.	خراج	capitation
isquendirie	اسكندريه	Alexandrie En Egypte
tarabouloux.	طرابلس	tripoly
cham.	شام	Syrie
djezair.	جزاير	Alger
isquele	اسكله	échelle.

nasb itmek	نصب ایتمك	constituer établir
ol irmet ahdé'sinde queler.	اول خذمت عهده سندن كلور	qui est capable de remplir ces fonctions
ta'iin.	تعيين المك	destiner, nommer, envoyer
men'i	مانع اولمق	être empêchant, empêcher — 30
meaf.	معاف	exempt.
niza'a.	نزاع	differend
azir.	حاضر	present
muhimm	مهم	pressant, pressé
mesalahha	مصالح	pl. de مصلحت affaire
quelindje.	كلنجه	jusqu'à ce qu'il vienne
terekkuf itmek.	توقف ایتمك	differer
amma.	امّا	mais
ta'allul.	تعلل	pretexte
haouk itmek.	عوق ایتمك	différer, retarder.
ihhazar.	احضار	faire comparoître
adet.	عادت	coutume
fasl itmek.	فصل ایتمك	décider
istambol.	استانبول	Constantinople
aramak.	ارامق	chercher, visiter,
kadim	قديم	ancien precedent.

31 — Boghaz.	بوغاز	detroit en partic. celui des Dardanelles
khisar.	حصار	chateau
~~ougk~~ eygun	اوڭ	le devant
idjazet.	اجازت	permission
khala.	حالا	actuellement
mukhalif.	مخالف	contraire
queliboli.	كليبولى	Gallipoli
min ba'ed.	من بعد	dans la suite dorénavant
mudjibindje	موجبنجه	conformement
Deria.	دريا	la mer
yuz	يوز	face surface
tchakmak.	چقمق	avec le datif monter
kadirgha.	قدرغه	galere
Donanma.	دونمه	flotte
Bouloushmak.	بولشمق	se trouver reciproquement se rencontrer
Dostlik.	دوستلق	amitié
zarar.	ضرر	dommage
ziian	زيان	dommage
riza	رضا	consentement, pleingré.

hédiie.	هديّه	present
djebren.	جبراً	par force
alat.	الات	agrès
esvab.	اثواب	hardes. Plur. de ثوب
emret.	امرد	jeune homme sans barbe
oghlan.	اوغلان	jeune homme
taedi itmek.	تعدي ايتمك	inquiéter
venedik.	وندیکلو	vénitien
mestour.	مسطور	écrit
khousous.	خصوص	particularité article — 32.
hakkinda.	حقنده	à l'égard, en faveur
mukarrer.	مقرّر	confirmé
kavim.	قويم	ferme stable.
mughair.	مغاير	contraire
muzahhim.	مزاحم	qui empêche, moleste
mutekhasim.	متخاصم	qui chicane contrarie
mezbour.	مزبور	susdit
hhufiz	حفظ ايتمك	Garder
sianet.	صيانت	assistance
emin.	امين	sur
emnu salim	سالم	sain

quirou quitmek	کیرو کتمك	retourner
ighma etmek.	یغما ایتمك	piller.
gharet itmek.	غارت ایتمك	
Zouhoure quelmek.	ظهوره کلمك	recouvrement
Bab inde.	بابنده	pour à l'effet
sa'i	سعی	soin effort
akdam.	اقدام	application
~~kelim~~ heli fesad.	اهل فساد	malfaiteur
herquim.	هرکیم	quiconque, quelque
queriquibi	کرکی کبی	comme il faut sévèrement
Biquimesnenun akkindan quelmek.	برکمسنه نك حقندن کلمك	punir quelqu'un
Beller Bei.	بکلربکی	Gouverneur Général
Sandjak Bei	سنجاق بکی	gouverneur inférieur
f.33. Coul.	قول	esclave serviteur
emin.	امین	intendant, douanier
Umoumen.	عموما	généralement
Ahali.	اهالی	habitans
mezmoun.	مضمون	le contenu la teneur
meadalet	معدلت	equité justice
amel eilemek	عمل ایلمك	agir executer
Kata'an	قطعا	absolument.

khilaf	خلاف	contravention
+ djevar	جواز	permission
chule	شویله که	de sorte que
kazan	قضا	le destin
djérian	جریان	qui a cours
mukhalifet	مخالفت	opposition
méanadet.	معاندت	opiniatreté
sa ii bifesad	ساعی بالفساد	malfaiteur
taghi	طاغی	rebelle
makoule.	مقوله	genre espece
aman.	امان	grace pardon
zeman.	زمان	temps, délai
sair	سایر	autre
mudjib	موجب	cause
'ibret	عبرت	exemple
vaqui' olmak.	واقع اولمق.	être devenir
bil djumle	بالجمله	dans la totalité
merhhoun	مرحوم	defunt.
maghfoule'	مغفورله	
adjdad	~~اثار~~ اجداد	grands peres aieuls
enar.	~~ا~~ انار	illumine éclaire
inaiet	عنایت ایتمك	accorder,

Marginal notes: براهینهم زمان ; naarallaiu

eman.	امان	bonne foi
boundan akdam.	بوندن اقدم	antérieurement à cela
mustakil.	مستقل	absolu, uni de pleins pouvoirs
Bairak.	بيراق	pavillon
Ziaret	زيارت	pélérinage
Serau	ثرا	la terre
مسطور مسطور izn.	اذن	permission
Bádeou	بعده	après cela ensuite
Ba'zi	بعض	quelques
Sebeb.	سبب	cause motif
'illet.	علّت	accident cause
quilliet uzere.	كليت اوزره	sur la totalité absolument
مقد 35 Mucharun ilei.	مشار اليه	faire sortir, retrancher اخراج ايتمك ikhraǵ itmek.
ma ab.	ماب	susdit
takdirdje.	تقديرجه	retraitre centre
	ه	dans le cas que
khoudsi cherif.	قدس شريف	Jerusalem
ziaret.	زيارت	pélerinage
Rendjide.	رنجيده	inquiété
Bade zemanin.	بعد زمانً	dans la suite
Roukhsat.	رخصت	permission
iltimas itmeke	التماس ايتمك	demander.

mouma hilei	موما اليه	susdit
aben an djeddi	ابا عن جد	du grand pere au père
ila hazeman	الى هذا الان	jusqu'à ce moment
atabei	عتبه	porte
kadim	قديم	ancien
ré'aïeten,	رعاية	en considération
ridja,	رجله	prière
makboul,	مقبول	agrée
sadirolmak.	صادر اولمق	emaner
millet	ملت	nation
nasaré,	نصارا	Nazareens. Chretiens
azimet itmek.	عزيمت ايتمك	se diriger vers, s'acheminer
queule queulmek	كله كلمك	être accoutumé
emin..	امن	sureté
eman.	امان	sureté
istemek.	استمك	desirer
quelich.	كلش	allée
quidich	كيدش	venue
remide.	رميده	moleste
merbour.	مزبور	susdit
izn.	اذن	permission
iktizat itmek	اقتضا ايتمك	être nécessaire

36

كرو de nouveau

	ustoub.	اسلوب	maniere
97 –	sabikk.	سابق	précédent
	akhar.	اخر	autre
	kataan.	قطعا	du tout
	rizza.	رضا	permission, consentement
	vedj.	وجه	face, maniere
	mechroukh.	مشروح	explique
	mufassal.	مفصل	ample détaillé
	mussarrakh.	مصرّح	manifeste explicite
	tedjdid	تجديد	renouveler
	finabad.	فيما بعد	dans la suite
	ziqr.	ذكر	mention
muraddi	illihak itmek.	الحاق ايتمك	ajouter
	atti.	خطّ	autographe
	djamle.	جمله	totalité tout
	tabi'	تابع	appartenant, dependant
	Biskopos.	پسقپوس	évêque
	frinc.	فرنك	franc Europeen
	mezhebi	مذهب	religion
	ruhban.	رهبان	plur de راهب moine religieux
	djins.	جنس	genre espece nation
	aiin	ايين	rite usage
98.	idjra.	اجرا ايتمك	executer pratiquer
	dakhil	داخل	dedans.

Khiradj.	خارج	dehors
quelise.	كليسا	Eglise
temequinitmek	تمكن ايتمك	demeure, être établi,
saquin.	ساكن	qui habite demeure
el.	ال	la main
ziaretquiah.	زيارتكاه	lieu de pélerinage
iné	ينه	de nouveau
quemaquean.	كما كان	comme il a été comme autrefois
teqalif.	تكاليف	contributions
taleb.	طلب	demande
da'va	دعوا	procès
zouhouretmek	ظهور ايتمك	se manifester, survenir
fasl itmek.	فصل ايتمك	decider
hhava itmek.	حواله ايتمك	renvoyer
djins.	جنس	nation
varmak.	وارمق	aller
ghalata.	غلطه	Galata
~~yhiuk~~ yezuit	يزويت	Jésuite
kapoutchin.	قپوچين	capucin — -39-
rouhban.	رهبان	plur. de راهب moine
zabt.	ضبط	possession
tessarruf.	تصرف	possession jouissance
idjrak.	احراق ايتمك	brûler
izn.	اذن	permission

cherh.	شرع	loi justice
tahmir itmek.	تعمير ايتمك	reparer
quizlik.	كذلك	egalement de même
izmir	ازمير	Smyrne
seid.	صيد	Seyde
isquenderie	اسكندريه	Alexandrie
bahné.	بهانه	pretexte
Bimar khané	بيمارخانه	hopital
endjil.	انجيل	Evangile
telavet.	تلاوت ايتمك	lire
queter mek.	كتورمك	apporter
almak.	المق	acheter
queturmek.	كوتورمك	emporter
emti'a	امتعه	marchandise pl. de متاع
Bou ane dicin	بو انه دكين	jusqu'à ce moment
40 - yuz.	يوز	Cent
thadimi.	قديمى	ancien
Dost.	دوست	ami
guemruk.	كمرك	douane
mudjeddeden	مجدداً	renouvellé, de nouveau
ilkhak.	الحاق ايتمك	ajouter inserer
Babinde.	بابنده	pour
istid'hai	استدعا ايتمك	prier demander
inaiet	عنايت	assister accorder.

redja	رجا	prière demande
khaiz,	حيّز	place
kaboul	قبول	acceptation agrément
vakhi' olmak	واقع اولمق	avoir lieu arriver
mechrouh,	مشروح	expliqué
eda itemek.	ادا ايتمك	payer acquitter
djari.	جارى	courant qui a cours
noukoud.	نقود	pl. de نقد argent comptant, monnoie
khazinè	خزينه	trésor
amre.	عامر	cultivé, habité, abondant, impérial.
minval.	منوال	manière
noksan.	نقصان	manque, défaut
quetkhoda.	كتخدا	agent. — 41
Bairak.	بيراق	drapeau, pavillon
alat.	آلت	clous
ikhtiar.	اختيار	consentement, plein gré
sulhhu.	صلح	paix
salahh.	صلاح	bonne intelligence
mughair.	مغاير	contraire
vazih.	وضع	position action
kharequet.	حركت	mouvement procédé
sadir olmak.	صادر اولمق	émaner être commis
quibi,	كبى	comme.

	anglétrre.	انكلتره	Angleterre
	masdariédji	مصدريه جى	receveur du droit de Mezeterie
	uména.	امنا	pl. de امين douanier
	tahsil.	تحصيل	recueillir, percevoir
	bahha	بها	prix, valeur
	toutmak.	طوتمق	estimer
	mukhalifti	مخالفت	contrariété, opposition, fois
	querre.	كرّه	fois
42.	éda etmek.	ادا ايتمك	payer
	ipek	ايپك	soie
	tchit.	چيت	indienne
	teqrar.	تكرار	de nouveau une seconde fois.
	éda tezqueresi.	ادا تذكره سى	billet de payement. / billet d'acquit
	mani olmak.	مانع اولمق	être empêché
	nefis.	نفس	personne
	mútaad.	معتاد	coutume
	muaiin	معيّن	déterminé
	ev.	او	maison
	chire	شيره	jus
	sikmak.	صقمق	presser exprimer
	tachra.	طشره	dehors
	khamr.	خمر	vin
	is timal ~~itmal~~ itmek.	استعمال ايتمك	se servir consommer.

Deurt.	درت	quatre
Bin.	بيك	mille
akktché.	اقچه	aspre
Da'va.	دعوا	procès
ghaïri	غيري	autre
Kan.	قان	sang meurtre
madamquin.	مادامكه	tant que
Sabitolmaq.	ثابت اولمق	affirmer, prouver
Djerimé	جريمه	amende
Khizmet.	خذمت	service
inaiet.	عنايت ايتمك	accorder
méafiet	معافيّت	immunités, privileges
mukkarrer.	مقرّر	confirmé
Bala.	بالا	haut
icharet	اشارت ايتمك	indiquer
Djedd	جد	ayeul
emdjeden.	امجد	plus grand, glorieux
mucharun leihe.	مشار اليه	susdit
henguiàm.	هنگام	tems
Khalifati.	خلافت	Khalifat regne
tedjdid	تجديد ايتمك	renouveller
makkboul.	مقبول	accepté
m'utebir.	معتبر	considéré

43.

meri.	مرعى	observé
Defa'.	دفعه	fois
tenzim	تنظيم ايتمك	mettre en ordre, regler
mezquour.	مذكور	Susdit.
24. zam.	ضمّ	ajouter
il Khak.	الحاق	ajouter
tessviet	تسويه ايتمك	regler, arranger, completer.
44 tatmin	تتميم	completer
multemes	ملتمس	demandé
ati	اتى	futur, qui va, venir
siak.	سياق	maniere, forme
chrhh.	شرح ايتمك	expliquer
Beianetmek.	بيان ايتمك	faire savoir
tekadden.	تقدّم	avoir le pas sur un autre
tekaddir.	تصدّر	avoir la préséance
mefhoum.	مفهوم	le contenu, l'ateneur.
maada.	ماعدا	outre
Daimulkarar	دايم القرار	dont la durée est constante
	مشار اليه	Susdit
alkab.	القاب	plur. de لقب titre
itlak.	اطلاق ايتمك	delivrer, attribuer
munasib.	مناسب	convenable.
iltifat.	التفات	honneurs.
multefet	ملتفت	honoré.

mu'amele. معامله ایتمك traiter.
Dilmek. دیلمك desirer, vouloir.
istikhdam. استخدام se servir, employer.
istemek. استمك desirer. vouloir.
yasakdji. یساقجی janissaire qui fait la garde.
amel– اعمال ایتمك s'employer — 45
djebr. جبر ایتمك forcer
asil. اصل origine
vequil وكیل substitut. lieutenant, représentant.
teredjume. ترجمه interprétation
sehhahat. صحت intégrité
hhakikat. حقیقت vérité
irad. ایراد produire
vahifé وظیفه fonctions, obligations.
mukhaazé. مواخذه réprimande.
abs– حبس ایتمك emprisonner.
taksirat تقصیرات défaut, manque.
tedib. تأدیب ایتمك corriger.
ra'aya. رعایا pl. de رعیت sujet.
serai. سرای hotel, palais
yalinez یالكز seulement
nefer. نفر homme
khidmet. خدمه pl. de خادم serviteur.

59 tequialif. تكاليف impositions.
m'e af. معاف exempt.
46 — zir. زير sous.
hhuqm. حكم ordre, domination.
quereq. كرك كرك tant que
heli islam. اهل اسلام musulman
frantchavi. فرانچەوى françois
(frantchavii = = ojulali Les vrais françois)
madam. مادام tantque, lorsque.
Bilnefis. بالنفس en personne.
murafa. مرافعه {citer ou comparoitre Devant le juge,
djebr. itmeq جبر ايتمك forcer
taiin itmeq. تعيين ايتمك designer commettre
hhin. حين tems,
iktiza. اقتضا necessité
vequil. وكيل substitut.
mu'tad معتاد coutume
saquin. olmak. ساكن اولمق habiter
resm. رسم règle étiquette
Bairak. بيراق pavillon, drapeau.
Deignek. دكمك planter arbres
vulat. ولات pl. de والى gouverneur.
hhuquiam. حكام pl. de حاكم magistrat
sabt. ضابط officier, commandant.

47

memanaʿat.	ممانعت	empêchement
Capou.	قپو	porte
emniyet.	امنيّت	sureté
iltimas.	التماس	Demande
djaiz.	جايز	permis.
otaBachi.	اوطه پاشى	officier des Janissaires
Siānet.	صيانت	protection
himaiet	حمايت	protection
Durlu.	درلو	espece.
virgui	ويركو	Don contribution.
ʿouboudiet.	عبوديت	Soumission. droit.
tabiʿ.	تابع	Dependant, appartenant
istiʿmal.	استعمال	usage
ev.	او	maison
uzum.	اوزم	raisin
queturitmet.	كتوراتمك	faire porter
chiré.	شيره	suc, jus, moût.
sikmak.	صقمق	presser, exprimer.
zakhire	ذخيره	provision
khamr.	خمر	vin
nakl.	نقل	transport
edal.	ادخال	faire entrer
ienitcheri	يكيچرى	Janissaire
Bach.	باش	tête chef
Toptchi	طوپچى	canonier

voivodaquiân.	ويودكان	Plur de ويوده vaïvode. inspecteur de police
Resm.	رسم	Droit
Selatin.	سلاطين	Plur de سلطان
mazi.	ماضي	passé
48. . . + ilelan.	الى الآن	Jusqu'à ce moment
evamir.	اوامر	pl. de امر ordre, commandement.
mefhom.	مفهوم	contenu
ametitmek.	عمل ايتمك	agir
milel.	ملل	plur de ملة nation
nazara.	نصارا	Nazaréen, Chretien
niza.	نزاع	contestation
vaki' olmaq.	واقع اولمق	Survenir, arriver
tarafin.	طرفين	les deux parties
Riza.	رضا	consentement
Dava.	دعوا	procès
mukim.	مقيم	qui réside
avala etmek.	حواله ايتمك	renvoyer
Djevaz.	جواز	permission
muddai.	مدّعي	Demandeur
muddai helié	مدّعي عليه	défenseur
kazat.	قضاة	pl. de قاضي Juge
umena	امنا	plur de امين intendant.

istima.	استماع	entendre. examiner.	
~~iflas~~. iflas	افلاس	banqueroute	
sabit.	ثابت	constaté avéré	
aladjaklerioloanlar.	الهجقلری اولنلر	les créanciers	
khalmak.	قالمق	rester	
echia.	اشيا	effets	
Bordj.	بورج	créance	
Dein.	داين	Creancier	—49
memoulunbih.	معمول به	selon lequel il doit être agi, convenable	
tequeffil seindi.	تكفل سندى	titre de cautionnement	
tezmin	تضمين	reparation, compensation	
iddea!	ادّعا	pretention	
muakhiza itmek.	مؤاخذه ايتمك	arreter.	
korsan.	قورسان	corsaire.	
echquia.	اشقيا	pl. de شقى malfaiteur, voleur	
khousoumet.	خصومت	inimitié	
sevakhal.	سواحل	pl. de ساحل rivage, côte	
isal.	ايصال	faire parvenir causer	
hasaret.	خسارت	dommage, déprédation	
teaddi.	تعدّى	inquieter molester	
ezbandid.	ازباندید	bandit	
sianet.	صيانت	garde, protection	
emniet.	امنيّت	Sureté	—50
tevekkouf.	توقف	attendre perseverer.	

bilenmet.	بلنمك	être comme
fimaadaad.	فيها بعد	Dans la suite
Gharbi odjaleri.	غرب اوجاقلري	regences de Barbarie.
yolquiaghid.	يول كاغدى	passeport.
Dikat.	دقت	soin, exactitude.
nazar itmek.	نظر ايتمك	regarder, examiner.
quemafilewel.	كما في الاول	comme précedemment.
merihtoutmak.	مرعى طوتمق	observer executer.
chart.	شرط	condition.
Sahhihh.	صحيح	vrai, veritable
quezalik.	كذلك	egalement
bervedji muhharrer.	بروجه محرر	suivant la maniere écrite.
baad.	بعد	après.
teftich.	تفتيش	examen.
Quiefiet.	كيفيّت	état. امنيت sureté
51 zigr itmek.	ذكر ايتمك	mentionner
Lisana.	لسانا	de langue, de bouche; verbalement.
29 Bala iktiza.	بالاقتضا	dans la necessité
tahhriren.	تحريراً	par écrit
ikhbar.	اخبار ايتمك	donner avis
matekaddem.	ما تقدّم	ce qui a précédé
musafat.	مصافات	bonne harmonie
muvalat.	موالات	bonne intelligence

Bitakhsis.	بتخصيص	particulierement
voukou –	وقوع بولمق	survenir. avoir lieu.
musalahhat.	مصالحه	traité.
Sai'i	سعي	effort. soin.
Bilighi	بليغ	éloquent. nombreux.
Dezquiar.	دزكار اولمق	être dans l'ouvrage. être employé
musa'adé.	مساعده	favoriser.
tequid	تاكيد	fortifier. raffermir.
Delalet.	دلالت	indication. moyen.
Boundanbeuile.	بوندن بويله	dans la suite. de plus en plus.
ika	ايفا	observer. remplir.
merasim.	مراسم	pl. de. مرسوم condition. loi.
Ba'is	باعث	cause. motif.
Badi.	بادى	cause. motif.
Halat.	حالت	affaire. chose.
imdi.	ايمدى	c'est pourquoi. en conséquence.
tahhmil.	تحميل ايتمك	charger.
tidjaret deftéri	تجارت دفترى	le manifeste. — 52.
échia.	اشيا	effets. marchandises.
gumruq.	كمرك	Douane.
selamet.	سلامت	salut. bon voyage.
eda etmek.	ادا اتمك	payer. acquitter.
Bi'i etmeq.	بيع اتمك	vendre.
chira.	شرا	acheter.
Durlu	درلو	genre. especes.

	بهانه	prétexte.
	يالكز	Seulement.
madde.	مادّه	article.
	معاف	exempt.
mes'furve.	معفو	pardonné, remis.
	متعلق	concernant.
	المق	prendre, acheter.
	كوتورمك	emporter.
§ 3. – imtia'.	امتعه	marchandises.
	يوز	Cent.
	اوچ	trois
mutaedi.	مساعده	favoriser. accorder.
	پنبه	coton.
	رشته پنبه	coton filé.
	سختيان	maroquin.
	بال مومى	cire.
	كون	cuir.
	ايپك	soie.
	بشقه	outre. non seulement.
	ممنوعات	marchandises prohibées.
tarif.	تعريفه	tarif.
muhhur.	مهور	cacheté scellé.
	دفتر	registre. liste.
tasri' itmek.	تصريح ايتمك	Spécifier.

	وضع	poser. placer. charger.
vazatechiin.	تشحين	charger
	اذا تذكرن	acquit
Ah.aiz	اخذ ايتمك	prendre
iraet.	ارائت	montrer
mutébir.	معتبر اولمق	être considéré
	تكرار	De nouveau
tenra!	طمع	aridité.
naehi.	ناشى	provenant. à cause
Soureten.	صورتاً	en apparence.
ma'nen	معنىً	reellement.
ezdiad.	ازدياد	augmentation. d'avantage.
ali. olmak.	خالى اولمق	cesser.
Keimet.	قيمت	prix. appréciation.
tefavat.	تفاوت	Différence.
	چوقه	Drap.
edjnas	اجناس	les diverses, especes, qualités
alep.	حلب	Alep.
	مذكور	mentionné.
tedjavuz.	تجاوز ايلمك	exceder
inha itmek.	انها ايتمك	faire savoir. representer
	چوقه	Drap.
Kati'.	قطع	couper faire cesser.
niza.	نزاع	contestation. discussion.
tašihhihh.	تصحيح ايتمك	redresser.

– 54.

55

جایز	permis
دیلمك	vouloir. desirer.
بیع	vendre.
فروخت ایتمك	vendre.
مراد	desir
المق	acheter
تونس	tunis
فس	Calotte de laine.
ازمیر	Smyrne.
داخل او لمق	entrer. arriver.
میوه	fruit.
کمرك امینی	douanier.
هر بار	chque fois. toujours.
حسن	beau. bon.
قالب	forme. moule.
افراغ ایتمك (ifragh.)	verser. fondre. jetter
لازم	necessaire
فیما بعد	dans la suite à l'avenir
مذکور	Susdit.
مطالبه ایتمك	Demander.
بر وجه معتاد	Suivant la maniere acoutumée Selon l'usage
مزبور ~~سالف الذکر~~	Susdit

Salifulzigr.	سالف الذكر	{ dont la mention a précédé. { selon l'usage.	56
	استانه	Constantinople.	
	بيوك	Grand.	
	ادا ايتمك	payer.	
	ممنوعات	marchandis prohibées.	
maada.	ماعدا	xcepté.	
	تجارت	commerce.	
	متعلق	appartenant.	
Berren.	برًّا	par terre.	
	بحرًّا	par mer.	
	كذلك	De même. également.	
	طونه	Danube.	
	نهرًا	par rivière. par eau	
ersna.	اثنا	milieu.	
	مسقو	Moscovie.	
	اورس	Russie.	
	ير	lieu.	
	بيع	vente.	
	شرا	achat.	
Mustemin.	مستامن	privilegié. franc.	
	طايفه	nation	
	رسوم	pl. de رسم droit	
	بيوجه	sans raison.	
ashabi aghraz.	اصحاب اغراض	malveillans. envieux.	

	تعرّض	molester.
Edjra.	اجرا ايتمك	executer.
naechi.	ناشى	provenant à cause
	مرقوم	Susdit.
alelvirmek.	خلل ويرمك	troubler.
	وقت وقت	De temps en temps.
	بلا	Sans.
Salahhiet.	صلاحيت	probité. Raison.
semsar.	سمسار	Censal. courtier.
	تعدى ايتمك	inquiéter. attaquer.
mutsalihh	مصالح	pl. de. مصلحت affaire.
Bein.	بين	entre.
Durlu.	درلو	Genre espèce.
isti'mal.	استعمال	se servir. employer.
millet	ملت	nation
Djebren.	جبرًا	par force.
mumana'at.	ممانعت	empêchement.
mudakhle.	مداخله	s'immiscer.
	يهودى	juif.
semsarlik.	سمسارلق	emploi de Censal.
varis.	وارث اولمق	heriter.
edda.	ادعا	pretention. *
istikhdam.	استخدام	Se servir.
	خدمت	Service.
tard.	طرد ايتمك	chasser.

57

	ویاخود	ou.
murd.	مرد اولمق	nourir.
ier.	یر	lieu place.
Khilaf.	خلاف	Contrairement.
quedek.	کدك.	
hissa.	حصه.	
	طلب ایتمك	Demander
	بر کمسنه حقندن کلمك	punir quelqu'un
	سفاین	pl. de سفینه vaisseau
	تحمیل ایتمك	charger.
	قونسلات	consulat.
	رسم	Droit.
vaïd	عواید	revenus. Droits. pl. de عایده
	یوندن اقدم	précédemment.
muvadd.	موادّ	pl. de مادّه article.
eyertche.	اکرچه	quoique.
tasrikh.	تصریح ایتمك	Spécifier.
	لکن	Cependant.
taallu.	تعلل	prétexte, difficulté
mèrase.	معارضه	contestation. opposition
hin	حین	tems.
mukavelle.	مقاوله	parler avec q.q. faire un accord. / nolisement.
nevil.	نول	nolis.
	بر موجب	conformement.

— 58

59

ikhrad	اخراج ایتمك	faire sortir. retirer.
tequidid.	مؤكد	redoublé. rigoureux.
	امر	ordre.
tenbie.	تنبیه	ordre défense
	میوه	fruit
	مقوله	espèce.
quesiret.	كثرت	grand nombre. abondance
	قورو	sec.
	یمش	~~espèce~~. fruit
	انواع	pl. de. نوع espèce genre.
	سنه	année.
	دفعه	fois.
	دولت	cour. empire.
Kataa	قطعه	pièce.
	یعنی	c'est à dire. savoir.
	انجیر	figue.
	اوزم	raisin.
	فندق	noisette.
manend.	مانند	semblable.
	اشترا	acheter.
	بعده	après cela ensuite
	تحمیل	charger
	نقل ایتمك	transporter
Kibris	قبریس	Chypre.

	جزيره	île.
	مسلمين	musulmans
	المق	acheter
	توز	sel.
	اشترا ايتمك	acheter
	مراد	desir. volonté.
	حكام	pl. de حاكم magistrat
	دفعه	fois.
teddid	تجديد	renouveller.
muh'hmy.	محمى	protegé.
	قلمق	faire.
i'lan quiaquedi.	اعلان كاغدى	attestation.
ied.	يد	main.
mourournamé.	موورنامه	passeport.
yurumek.	يورومك	marcher. aller.
emniiet.	امنيّت	sûreté
Rahat.	راحت	tranquillité. commodité
kadei.	قاعده	usage
memlequet.	مملكت	pays
quisve ~~quiaiab~~.	كسوه	habit
quiiemek.	كيمك	vetir. mettre un habit
quiar.	كار	affaire
querb.	كسب	gain
quermeq.	كزمك	aller et venir
djizié	جزيه	capitation.

-60

		تكاليف	impôts
	Berfedj.	بروجه	Selon la maniere
61	— muhtad.	معتاد	accoutumé
	mourour.	مرور	} passage.
	houbour	عبور	
	mani'.	مانع اولمق	empêcher
	muhharrer.	محرر	écrit
	mefhoum.	مفهوم	le contenu. la teneur
		اقتضا ايتمك	être necessaire.
		يول كاغدى	passeport.
		ممكن	possible.
		اعانت	assistance.
		معاونت ايتمك	aider. assister.
		التون	or.
		كمش	argent.
		سكه	monnoie.
	tebtil.	تبديل ايتمك	changer, échanger.
		جبر ايتمك	forcer.
	Katil.	قاتل	assassin.
	Djurm.	جرم	crime. delit.
	cheri'at.	شريعت	justice
62.	— Rouiet.	رويت ايتمك	inspecter. examiner.
		كونه	genre. espece
		وكيل	Substitut.
	muvadjhe	مواجهه	presence.

	استماع	écouter. examiner.
	شرع	Justice.
	مغاير	contraire.
tarafin.	طرفين	Des deux cotés de part et d'autre.
	دقت	Soin exactitude.
teftich.	تفتيش	examen.
tefahhuss	تفحّص	information. recherche.
miri.	ميرى	tresor. public.
	فرانسز	français.
polítche.	پوليچه	lettre dechange. — 63.
	قبول ايتمك	accepter.
	وجه	face. cause.
	شرعى	légal. légitime.
	ادا	payer acquitter
	ذكر ايتمك	mentionner.
muchir.	مشعر	qui indique
tahhsil.	تحصيل	recueillir. rembourser.
	كذلك	également.
	ممكن	possible
	مرتبه	degré
	سعى	soin effort.
	متمكن	residant. établi
muté'hil.	متأهل	marié
Bequiar.	بيكار	non marié
	جزيه	capitation
mutalebe	مطالبه	demander. exiger.

heli hhir fet.	اهل حرفت	artisan.
mellahh.	ملّاح	matelot
	اسلامه كلمك	se faire musulman.
	متاع	marchandise.
tabit.	ثابت	constant. constaté.
muteh hhak khik.	متحقّق	vérifié
ashab.	اصحاب	possesseur. propriétaire.
sened.	سند	pièce justificative
	وارمق	aller.
	رفع / تسليم	remettre. consigner.
azimet	عزيمت ايلمك	aller. partir.
Dein.	دين	Dette.
	كفيل	caution
	يول	chemin. voyage.
alikomak.	آليقومق	retenir. retarder.
	درت	quatre.
	اقچه	aspre.
	زياده	plus. excédant.
hhavale itmek.	حواله ايتمك	renvoyer.
mahh quim.	محاكم	pl. de محكمه tribunal
djanib.	جانب	Côté part
heli heurf.	اهل عرف	officier de justice
	ساكن اولمق	habiter
	خانه	maison
Bila.	بلا	sans.

64 -

37.

	موجب	cause. motif.
	جبرًا	par force.
doukhoul.	دخول ايتمك	entrer
~~tsi~~ikhbat.	اجبار ايتمك	avertir
	تعيين ايتمك	commettre. nommer. — 65
	حركت ايتمك	agir
	بعد	après
tahhakkouk.	تحقّق	verification
tedeib.	تاديب ايتمك	punir
atr.	آخر	autre.
Bein.	بين	entre
voukou.	وقوع بولمق	survenir
	فصل ايتمك	décider
	حكم ايتمك	juger.
	حجت ايتمك	juger par une sentence
madde.	ماده	article. affaire
	تكرار	de nouveau
irade.	اراده	desirer
	بالدفعه	plusieurs fois
Boutakdir dje.	بوتقديرجه	dans cet état de chose. / de sorte que.
Dava.	دعوا	procès
	ينه	de nouveau.
istid'a.	استدعا	demander.

77

66.

	موما اليه	Susdit
muddai alei.	مدّعى عليه	Defendeur, contre qui l'on fait des prétention
	جواب	reponse.
	كيفيت	état situation
ahhvali.	~~احوال~~ احوالى	affaires
Siahhat	صحت	vérité
Khaber	خبر	nouvelle. information
hhizar	احضار ايتمك	faire comparoître.
	مباشر	commissaire.
	چاوش	huissier
istifaham.	استفهام	prendre des information
	اعلام	information juridique
vefaitmek.	وفا ايتمك	suffire.
djaiz.	جايز	permis
Khat!	قطع	couper. décider.
hhasim.	حسم	séparer. terminer
binnefis	بالنفس	en personne.
	وكيل	substitut. procureur.
nasb.	نصب ايتمك	constituer
Seddade	صدد	intention. dessein.
muddé	مدّعى	demandeur.
senedat.	سندات	pl. de un titre juridique
memessuk	تمسك	billet.

	ظهور ايتمك	Survenir.
	خروج / صرف ايتمك	} depenser.
Khizarie	احضاريه	droits pour faire comparoitre les parties
Rousoum	رسوم	Droits.
adde.	عادي	accoutumé.
mechrou.	مشروع	conforme à la justice.
salahhiet.	صلاحيّت	integrité. bon droit.
zaiz	اخذ ايتمك	prendre.
istifa.	استيفا ايتمك	payer entierement.
echirra.	اشرّا	pl. de. شرير méchant
	اويله	ainsi
	بلا	sans
	مصرف	frai, depens.
iftira.	افترا	calomnie. avanie.
irad	ايراد ايتمك	faire parvenir representer.
	خرج	dépense.
	وجه	cause motif.
Djesaret.	جسارت	audace.
Roukhsat.	رخصت	permission.
aladja.	الاجق	creance.
uquen,	حكم ايتمك	juger.
	حاصل اولان	être recueilli.
mubachirier.	مباشريه	Droits de commissaire.
khizarie	احضاريه	Droits d'assignation.

	یوز	cent.
	غروش	piastre.
	ایکیشر	par deux.
yanach mak.	یناشمق	aborder.
mu'amele it mek.	معامله ایتمك	traiter.
	یالکز	Seulement.
+ quefafi nefs.	کفاف نفس	ce qui suffit pour vivre
mequioulat.	ماکولات	comestibles
mechrouyat.	مشرویات	boissons
matbakh.	مطبخ	cuisine.
Zair	دخایر	pl. de ذخیره provision.
Beyuchira.	بیع	vente.
	شرا	achat.
takhmil	تحمیل	charger.
	ویرکو	Don. présent.
	بالجمله	Dans la totalité. tout.
	لیمان	port.
Serahhil	سواحل	pl. de ساحل côte. rivage.
Reis.	ریئس	Capitaine.
	یاغلمق	graisser. donne le suif.
	قلفات ایتمك	calfater.
Tamir	تعمیر ایتمك	réparer.
	لازم کلمك	devenir necessaire.
Sarf.	صرف ایتمك	employer.
Rougen.	روغن	suif.
Zift.	زفت	poix.

Katran,	قطران	goudron.
amele,	عمله	ouvriers.
	طوتمق	prendre.
ederat.	ادوات	agres.
afet.	افت	malheur.
isabet.	اصابت ایتمك	atteindre. arriver.
	انجق	seulement.
Direg .	دیرك	mat.
seren,	سرن	antenne.
lenguier	لنکر	ancre
Khalat.	خلط	
ielqueon beli	یلکن بزی	voile .
Direg querasté	درك کراسته	matériaux pour les mats.
multezim	ملتزم	fermier.
Mutesselim	متسلم	lieutenant du pacha.
djeziedar.	جزیادار	precepteur de la capitation.
Baane	بهانه	prétexte.
alikomak.	الیقومق	retenir.
	یولجی	voyageur. passager.
	کوتورمك	emporter. conduire.
deroun.	درون	interieur.
djeziequezar.	جزیه کذار	qui est sujet à payer la capitation
chart.	شروط	pl. de شرط condition droit.
vesile.	وسیله	moyen. occasion.

40

81	meri	میری	tresor. public. fisc.
	gadr.	غدر	fraude. tort.
		اهل اسلام	musulman.
70	~~70~~.	نقل ایتمك	transporter.
	vazi'.	وضع ایتمك	poser. charger.
	~~istichlid~~ istidjar.	استیجار	noliser.
	rah.	راه	chemin. voyage.
	terq.	ترك ایتمك	quitter.
	cavl.	قول ایتمك	convenir.
		شرط ایتمك	faire un accord.
	udj ut.	اجرت	loyer. nolis.
	taallul	تعلل ایتمك	faire difficulté.
		انها ایتمك	faire savoir. representer.
ب	bela.	بلا	sans.
	heuzri	عذر	excuse.
	mustedjir	مستاجر	nolisataire.
	idjrah.	اجاره	loyer. nolise.
	sahhiahh.	صحیح	véritable.
	temessuq.	تمسك	avec contrat.
	temmie	تسمیه ایتمك	nommer.
	nevil.	نول	nolis.
	mussemma.	مسما	nommée
	bittemam.	بالتمام	completemen
	tenbie'.	تنبیه ایتمك	ordonner.

voivadaquian	ويودكان	pl. de ويوده inspecteur de police
aian.	اعيان	notables.
ich erleri.	ايش ارلری	gens d'affaires.
	مغاير	contraire.
kavlen	قولاً	par paroles.
fiilen.	فعلاً	par voies de fait
	حقدن كلمك	punir.
téaddiat.	تعدّيات	vexations. pl. de تعدی
	جانب	côté. part.
a'rz itmek.	عرض ايتمك	exposer.
	حقيقت	vérité.
	بعد	après.
tasil = uttilah {	تحصيل	recueillir.
	الاطّلاع	la connoissance parfaite.
	اقتضا	necessité.
	كوره	Suivant. Selon.
	صدور	emanation
sevakhil.	سواحل	pl. de ساحل côté
kazara	قضارا	par un accident.
	قره	la terre.
takhlis.	تخليص	sauver. recouvrer.
	معاونت	assistance.
tamir.	تعمير ايتمك	reparer.
	مادامكه	pourvu que.
miri	ميری	qui appartient à l'état.

— 71

83.

(72) tcheqdiri.	چکدری	galère
fırgate.	فرقته	frégate. galiote.
missir.	مصر	Egypte.
	اسکندریه	Alexandrie.
	یول	chemin. route.
alikomak.	الیقومق	retenir.
	هدیه	present. don.
	بشقه	outre.
	جنك	guerre.
	کرك کرك	soit... soit.
	رو	surface. face.
	دریا	la mer.
	راست کلمك	rencontrer.
ber.	بر	suivant.
mu'tad.	معتاد	usage. coutume.
	قدیم	précédent. ancien.
	طرفین	les deux côtés.
	دوستلق	amitié
muâmalé.	معامله	procédé
izhar.	اظهار ایتمك	montrer. témoigner.
soultani.	سلطانی	qui appartient au sultan
	اوتدن برو	Depuis longtemps.
ikram.	اکرام	honneurs.
~~intent~~ niet.	نیت	intention.

Bikhesbi.	بحسب	à cause.
foulouka.	قلقه	chaloupe.
adjeleten.	عجالةً	promptement.
	ایندرمك	faire descendre.
derhhal.	درحال	Sur le champ.
	وارمق	aller.
àzimetler	عزیمتلر	préparatifs.
moutaiin.	متعین	vû manifeste.
	كیچ	tard.
	بیوجه	Sans motif.
	كمیجی	matelot.
memlou	مملو	plein rempli.
a'azim.	عظیم	grand.
	ضروریت	dommage. préjudice.
nachi.	ناشی	provenant. à cause.
	من بعد	desormais.
	جواز	permission.
	ذكر	mention.
	ساكن اولمق	habiter. être établi.
Levendat.	لوندات	Soldats de marine
~~ff~~ neferat.	نفرات	gens.
	ضرر	Dommage.
Kefaiet.	كفایت	Suffisance
	مقدار	quantité.

	اجراج	faire sortir. laisser aller à terre
muhhafaza.	محافظه	garde. garder.
74 —	امنيت	sureté.
khaulouk.	قوللق	la garde.
Bekhlemek.	بكلمك	garder.
	قوه	terre.
	قلاع	pl. de قلعه place forte.
voukou'l'Boulmak.	وقوع بولمق	avoir lieu. arriver.
techequi.	تشكي	plânte.
taakkouk.	التحقق	la verification
muhquem.	محكم	fermement. sévèrement.
	حقدن كلمك	punir.
munafi.	منافي	qui repugne. contraire.
namuleim.	ناملايم	qui n'est pas doux. peu moderé.
Rhhoutat.	رخصت	permission.
	ميري	tresor public. fisc.
istiDjar.	استيجار	louer noliser.
75	حاجت	necessité
memour.	مأمور	{qui a reçu de des ordres. qui est chargé
	خبر	avis
munasib.	مناسب كورمك	trouver convenable.
Riza.	رضا	consentement. bongré.
Bahane.	بهانه	prétexte.

	بالجمله	Dans la totalité, tous.
	يوكلو	chargé.
	يوك	la charge.
	غرب اوجاقلری	régences barbaresques.
	قورسان	corsaires
	مذكور	mentionné.
	موادّ	pl. de مادّه article.
meri	مرعی	observé
	بالدفعات	plusieurs fois.
musahed etmek	مساعده ایتمك	accorder de l'assistance.
	اوغرامق	rencontrer.
Duchnam	دشنام	insulte. paroles injurieuses
evzah	اوضاع	pl. de وضع action procédé
nahemvar.	ناهموار	non convenable irrégulier
	واقع اولمق	avoir lieu
	حمایت	protection.
	صیانت	assistance.
	صحیح	veritable.
Shahadet	شهادت	temoignage.
alt.	الت	sous.
isterkak.	استرقاق	reduire en esclavage.
meni'	منع	defendre empêcher.
Defi'	دفع	defendre.
top.	طوپ	canon.
	المق	prendre.

isal.	ايصال	faire parvenir. causer.
Khasaret.	خسارت	dommage perte.
	زيان	perte. dommage.
tezmin.	تضمين	réparation.
terhib	ترهيب	intimider.
mukqquid	موكّد	rigoureux.
ب 6 —	صدور	émanation.
	راهب	moine. religieux.
	قدس شريف	jerusalem.
zabt.	ضبط	possession.
tessarruf.	تصرف	possession
	مرور	passage
ezman.	ازمان	les tems.
kharb.	خراب	ruine
mechrouf	مشرف	imminent
ikhti'iat.	احتياط	precaution. prevenir.
tamir.	تعمير	réparation.
mutadj	محتاج	necessaire.
	مقيم	qui reside.
iltimas.	التماس	demande requisition.
mesaghi	مساغ	permission tolerance.
cheri.	شرع	justice.
mumanaat,	ممانعت	empêchement.
makhfi	مخفى	caché. secret.
	تعمير	réparation.

	سنه	année	
	بر قاچ	plusieurs	
	دفعه	fois	
ioklama.	يوقلمه	visite	
tedjrim	تجريم ايتمك	faire payer l'amende. rançonner.	
Kabr.	قبر	sepulcre.	
	عيسى	jesus	
Ziuretguiah.	زيارتكاه	lieu de pélérinage	
fekat	فقط	seulement.	—78.
	پسقپوس	évêque.	
mumei	محمى	protégé	
	ايين	usage rite.	
	اجرا	executer. exercer.	
heli zimmet	اهل ذمت	tributaire.	
masali	مصالح	pl. de مصلحت affaire	
	آخرى	autre	
	آمد شد	qui va et vient	
Bimar khané	بيمارخانه	hôpital	
tesarrih	تصريح	dire manifestement. stipuler.	
	انجيل	evangile.	
tilavet	تلاوت	lire.	
	قديمى	ancien	
	دوستى	amitié	
	لايق	convenable. digne.	
mustemin	مستأمن	privilegié franc.	

riaiet.	رعایت	honneur
hhakkinde.	حقنده	en faveur.
heli quia.	اهل کار	artisan
imal.	اعمال ایلمك	employer fair agir.
mellahh.	ملّاح	matelot.
meralim.	مراسم	pl. de مرسمة regle devoir
sadak.	صداقت	sincerité, loyauté.
levazim.	لوازم	pl. de لازم droit. obligation.
khalel.	خلل	trouble. atteinte.
mudjanibet.	مجانبت	eloignement. abstinence.
'atik.	عتیق	ancien
tevaif.	طوایف	pl. de طایفه corporation état
erba'	اربع	quatre.
	مذکور	susdit.
	متنه	en faveur.
mefhoum.	مفهوم	le contenu.
	مغایر	contraire.
mukaddem	مقدم	antérieur
muākhar	مؤخّر	postérieur
tevarikh.	تاریخ	date.
ibraz	ابراز ایتمك	produire
bila 'ahmal.	بلا عمل	sans effet. sans execution.
refi'	رفع ایتمك	ôter. supprimer.
terkin.	ترقین ایتمك	rayer. biffer.

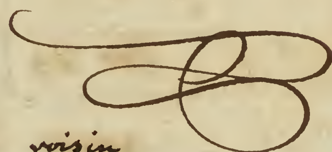
mevhebet.	موهبت	don } généreux.
noumoud.	نمود	qui montre }
mu'koud.	معقود	conclu
mussalemé.	مسالمه	paix. pacification
ifa.	ایفا	tenir sa parole. remplir la promesse
	خلوص	sincérité
zam	ضم ایتمك	ajouter
	تاكيد	fortifier. raffermir.
chouroat.	شروط	pl. de شرط article. condition
kouyoud	قيود	pl. de قيد lien. article.
mu'ïn	معين	determiné. fixé. principal.
tenbiéé	تنبيه	ordre. commandement.
equid	اكيد	ferme. rigoureux
havai	حاوى	qui contient. renferme.
is dari	اصدار	faire émaner.
mehhaquem	محاكم	pl. محكمه tribunal
sidjdjilat.	سجلات	registre
kaid	قيد ايتمك	lier. fixer.
is bat.	اثبات ايتمك	confirmer. rendre ferme. stable.
er zani	ارزاني قلمق	trouver bon. permettre.
imdi	ایمدی	en consequence.
rouz efzoun	روز افزون	qui augmente les jours benis. Auguste
khhalifat	خلافت	khhalifat.

Destquiah. دستكاه fabrique siege
Soultanet. سلطنت empire.
noumoun. نمون qui montre
chevquet. شوكت puissance magnificence.
Penah. پناه refuge asile.
Khachmet. حشمت magnificence.
me ab... ماب respectable } magnifique
a'kab اعقاب pl. de عقب successeur. prosperité
Khoutousiet. خصوصيت particularité, attachement particulier.
intisab. انتساب appartenir, avoir du rapport.
Sedik. صدق Droiture.
vela. ولا amitié
vefa. وفا tenir la promesse. Sincerité
mudavemet. مداومت Durée constante.
muvazabit. مواظبت assiduité. perseverance.
misak. ميثاق traité
Peivend پيوند lien
Serquend سوكند Serment
teiid تاييد raffermis.
Revabit روابط pl. de رابطه lien
visak. وثاق traité pacte.
quiamil كامل parfait.
il cherif ~~el chorief.~~ الشرو honneur gloire.
اخلاق pl. de خلف successeur.

ابرار لوازم
Droit Pedure
خلال

nasafat.	نصفت	équité justice
ittisaf.	اتصاف	conjonction
'alimakam.	عاليمقام	d'une dignité eminente.
ouboudiet.	عبوديت	obeissance. service.
mustesad.	مستسعد	qui a le bonheur.
mucherref	مشرّف	honoré. qui a l'honneur.
khouddam.	خدام	pl. de p.lc خادم serviteur.
~~velath~~ velamakam.	والا مقام	revêtu d'une grande dignité illustre.
sermusi.	سرمو	la pointe d'un cheveu.
esas.	اساس	fondement.
bunian.	بنيان	amitié .... موالات muvalet.
musafat.	مصافات	edifice.
inaiet mechkhou.	عنايتمشحو	bonne harmonie.
mezmoun.	مضمون	plein de générosité. gracieux
munif.	منيف	le contenu. la teneur.
	اطاعت	élevé. éminent.
it a'at.		obeissance.
redif.	رديف	qui suit
tahhriren.	تحريراً	ecrit.
ieum.	يوم	jour.
errabi'	الرابع	le quatrième
chehr.	شهر	mois
sene.	سنه	année.
selase	ثلث	trois

khamsin.	خمسين	cinquante
miet-	مايت	Cent.
elf.	الف	mille.
hidjeret.	هجرة	fuite. hegire
men lise	من ليس	Celui qui n'est pas.
~~khta~~ khalf.	خلف	Successeur.
makam.	مقام	residence.



	مُلاصق	voisin
	اقلّ.	moins
emgiad	امجاد	les plus glorieux.
akarim	اكارم	les plus nobles
	جامع	
	محامد	gloire
	مكارم	noblesse
	مباعدة	s'abstenir
	توقيف	retard.
haezer	حذر	se garder

p. 95

mouli abderrahman
ebnou ichabm
bin mouhammed
bin abdullah,
bin ismaël.

Sidi mouhammed — Soultan
molla elyezid — Soultan
molla Meliné. Soultan
molla icheb —
molla Salomo.
molla Haib —

Sidi mouhammed
molla elyezid son fils — 11 mille, ...
molla eneliné id —
molla icheb —